

# STRANGER — THINGS

**DEUTSCHE**

**ERSTELLT VON**

The Duffer Brothers

**FOLGE 3.05**

**"Chapter Five: The Flayed"**

Seltsame Überraschungen lauern in einem alten Bauernhaus und tief unter der Starcourt Mall. Währenddessen sammelt der Mind Flayer Kraft.

**GESCHRIEBEN VON:**

Paul Dichter

**UNTER DER REGIE VON:**

Uta Briesewitz

**ÜBERTRAGUNG:**

04.07.2019

**HINWEIS:** Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

**ZEICHEN**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell
Brett Gelman	...	Murray

1

00:00:15,348 --> 00:00:17,100  
Scheiße!

2

00:00:17,475 --> 00:00:19,227  
Wir fahren runter!

3

00:00:19,310 --> 00:00:22,439  
-Ach, sag an, Harrington!  
-Wieso blockiert der Knopf?

4

00:00:23,732 --> 00:00:25,025  
Drück den Knopf.

5

00:00:25,108 --> 00:00:26,651  
Habe ich doch!

6

00:00:26,735 --> 00:00:29,029  
Mach schon! Drück den Knopf!

7

00:00:34,159 --> 00:00:34,993  
Meine Leiste.

8

00:00:35,368 --> 00:00:37,370  
Es fiel auf meine Leiste. Scheiße!

9

00:00:38,288 --> 00:00:39,122  
Befreit mich!

10

00:00:41,374 --> 00:00:42,208  
Ok, los!

11

00:00:44,252 --> 00:00:45,211  
Sind alle ok?

12

00:00:45,295 --> 00:00:48,590  
Klar. Ich weiß nun,  
dass Russen keine Fahrstühle bauen können.

13

00:00:48,673 --> 00:00:52,552  
-Die Knöpfe funktionieren nicht.

-Knöpfe müssen was bewirken.

14

00:00:52,635 --> 00:00:54,679

-Ja, mit Schlüsselkarte.

-Was?

15

00:00:54,763 --> 00:00:59,476

Es ist elektronisch, wie bei der Rampe.

Ohne Karte geht nichts, was heißt...

16

00:00:59,559 --> 00:01:01,269

-Wir sitzen fest.

-Ja.

17

00:01:01,519 --> 00:01:03,813

Damit ihr Nerds es wisst,

18

00:01:03,897 --> 00:01:06,983

ich bin offiziell bei Tina,

19

00:01:07,067 --> 00:01:08,985

Tina deckt mich immer.

20

00:01:09,152 --> 00:01:12,280

Aber erscheine ich morgen  
nicht auf Onkel Jacks Party,

21

00:01:12,363 --> 00:01:15,283

und erfährt meine Mom,  
ihr drei seid schuld,

22

00:01:15,366 --> 00:01:19,245

wird sie euch finden  
und euch die Kehle aufschlitzen.

23

00:01:19,329 --> 00:01:23,458

Tina oder Onkel Jacks Party  
sind mir scheißegal.

24

00:01:23,541 --> 00:01:28,004

Deine Mom findet uns kaum, wenn wir  
tot in einem Russen-Fahrstuhl liegen.

25  
00:01:29,214 --> 00:01:30,048  
Hey.

26  
00:01:31,341 --> 00:01:32,884  
Und wenn wir rausklettern?

27  
00:01:48,024 --> 00:01:49,859  
Wie war das mit dem Klettern?

28  
00:02:15,593 --> 00:02:16,845  
Da ist jemand daheim.

29  
00:02:42,078 --> 00:02:43,288  
Hast du das gehört?

30  
00:03:21,117 --> 00:03:22,619  
Wo kommt das her?

31  
00:03:31,836 --> 00:03:33,129  
Es ist unter uns.

32  
00:04:18,299 --> 00:04:19,884  
Hey, Volldeppen.

33  
00:04:22,220 --> 00:04:24,847  
Polizei Hawkins. Hände hoch.

34  
00:04:27,308 --> 00:04:29,852  
Ich will mich nicht wiederholen.

35  
00:04:34,148 --> 00:04:35,233  
Englisch.

36  
00:04:35,316 --> 00:04:36,609  
Sprecht ihr Englisch?

37  
00:04:38,945 --> 00:04:40,863  
Ich verstehe euch nicht.

38  
00:04:43,116 --> 00:04:44,367

Ich verstehe nichts.

39

00:04:44,993 --> 00:04:47,036  
-Nix kapieren!  
-Hopper!

40

00:05:37,003 --> 00:05:37,920  
Keine Bewegung.

41

00:05:39,213 --> 00:05:40,298  
Waffe runter.

42

00:05:40,798 --> 00:05:41,966  
Weg damit!

43

00:05:42,925 --> 00:05:44,552  
Hast du verstanden, Großer?

44

00:05:44,927 --> 00:05:47,597  
-Waffe runter.  
-Oder was?

45

00:05:49,640 --> 00:05:50,892  
Schießen Sie?

46

00:05:51,434 --> 00:05:52,268  
Gut.

47

00:05:53,353 --> 00:05:55,605  
Du kapierst also, was ich sage, ja?

48

00:05:55,688 --> 00:05:56,731  
Und ja,

49

00:05:56,981 --> 00:06:00,109  
legst du sie nicht weg,  
blase ich dir 'ne Runde Licht

50

00:06:00,193 --> 00:06:01,903  
in deinen Dickschädel.

51

00:06:01,986 --> 00:06:02,904  
Nein.

52

00:06:03,738 --> 00:06:04,781  
Tun Sie nicht.

53

00:06:05,490 --> 00:06:06,574  
Wieso nicht?

54

00:06:06,991 --> 00:06:08,493  
Weil Sie Polizist sind.

55

00:06:10,119 --> 00:06:12,622  
-Polizisten befolgen Regeln.  
-Ach ja?

56

00:06:14,791 --> 00:06:18,252  
Willst du die Theorie testen?  
Ich zähle bis drei.

57

00:06:18,961 --> 00:06:19,796  
Eins,

58

00:06:20,797 --> 00:06:21,756  
zwei,

59

00:06:22,173 --> 00:06:23,007  
drei!

60

00:06:56,916 --> 00:06:57,834  
Hopper!

61

00:07:00,795 --> 00:07:01,629  
Scheiße.

62

00:07:02,547 --> 00:07:04,340  
Hau ab!

63

00:07:10,346 --> 00:07:11,472  
Los, Smirnoff.

64

00:07:12,056 --> 00:07:13,391  
Du kommst mit uns.

65

00:07:14,642 --> 00:07:16,310  
Weg hier!

66

00:07:18,771 --> 00:07:19,605  
Los!

67

00:07:26,737 --> 00:07:28,156  
Komm schon!

68

00:07:29,657 --> 00:07:31,492  
Macht schon! Los!

69

00:07:34,328 --> 00:07:35,663  
Joyce, ans Steuer!

70

00:07:37,206 --> 00:07:39,459  
Mach schon, Joyce! Lass den Mist!

71

00:07:44,881 --> 00:07:47,300  
-Joyce, fahr los.  
-Versuche ich ja!

72

00:07:47,383 --> 00:07:50,178  
Joyce, fahr endlich los!

73

00:08:11,449 --> 00:08:13,034  
Oh Gott!

74

00:08:21,751 --> 00:08:23,836  
Ist es immer noch unsere Regierung?

75

00:08:35,348 --> 00:08:37,266  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

76

00:09:25,648 --> 00:09:31,571  
KAPITEL FÜNF:  
DIE ARMEE

77



00:10:01,225 --> 00:10:02,643  
Gott, hör auf!

78

00:10:14,822 --> 00:10:16,115  
-Hallo?  
-Jonathan.

79

00:10:16,365 --> 00:10:18,159  
Mal auf die Uhr geguckt?

80

00:10:18,242 --> 00:10:19,452  
Hör genau zu, ok?

81

00:10:19,535 --> 00:10:24,040  
Es ist sechs Uhr früh, ich war lange  
mit Fagin und der Gang unterwegs...

82

00:10:24,123 --> 00:10:25,625  
Ich bin bei Driscoll.

83

00:10:25,875 --> 00:10:27,460  
-Was?  
-Sie wurde sediert,

84

00:10:27,543 --> 00:10:30,463  
-die Ärzte untersuchen sie noch.  
-Machst du Witze?

85

00:10:30,546 --> 00:10:33,257  
Kein Witz. Und ja, ich bin irre,

86

00:10:33,341 --> 00:10:36,010  
irrational, wahnhaft,  
aber spar dir die Lektion,

87

00:10:36,093 --> 00:10:38,054  
denn es ist mir scheißegal. Du...

88

00:10:39,889 --> 00:10:42,350  
...musst deinen Bruder ans Telefon holen.

89

00:10:42,642 --> 00:10:44,060

-Was?  
-Jonathan,

90  
00:10:44,477 --> 00:10:45,603  
bitte.

91  
00:10:48,022 --> 00:10:49,231  
Er ist nicht hier.

92  
00:10:49,440 --> 00:10:51,984  
Wo ist er? In Sicherheit?

93  
00:10:52,443 --> 00:10:54,028  
Wieso fragst du das?

94  
00:10:54,570 --> 00:10:55,529  
Nancy?

95  
00:10:56,572 --> 00:10:58,032  
Wieso fragst du das?

96  
00:11:01,369 --> 00:11:06,290  
Verdammte Scheiße.

97  
00:11:08,793 --> 00:11:11,212  
Ok, ein Magnet? Magnete?

98  
00:11:11,504 --> 00:11:13,798  
Kennst du "Magnet"? Magnet?

99  
00:11:13,881 --> 00:11:16,342  
-Magnet. Ja.  
-Ja. Magnet. Ok, gut.

100  
00:11:16,425 --> 00:11:20,721  
Magnet an meinem Kühlfach,  
und dann sind sie...

101  
00:11:21,222 --> 00:11:22,348  
...runtergefallen.

00:11:22,431 --> 00:11:25,309  
Entmagnetisiert, kaputt. Verstehst du?

103

00:11:26,310 --> 00:11:30,231  
Liegt das an den Maschinen,  
an denen ihr arbeitet?

104

00:11:30,690 --> 00:11:32,483  
"Maschina", ja.

105

00:11:34,985 --> 00:11:35,945  
Ja.

106

00:11:37,405 --> 00:11:39,156  
Oh, nicht das Auto.

107

00:11:39,407 --> 00:11:41,409  
Die Maschinen auf der Hess-Farm,

108

00:11:41,492 --> 00:11:44,036  
-wo wir dich entführten...  
-Joyce, bitte!

109

00:11:44,120 --> 00:11:45,454  
Mein Schädel brummt.

110

00:11:45,538 --> 00:11:47,915  
-Wegen euch beiden.  
-Warte kurz. Sekunde.

111

00:11:47,998 --> 00:11:51,627  
-Hey, ich mache Fortschritte.  
-Fortschritte.

112

00:11:51,711 --> 00:11:53,003  
-Ja.  
-Was denn genau?

113

00:11:53,087 --> 00:11:55,464  
-Dass Smirnoff da drüben...  
-Alexei.

114

00:11:55,548 --> 00:12:00,219  
Smirnoff ist Russe und arbeitet  
für Starcourt, beides wussten wir.

115  
00:12:00,302 --> 00:12:04,098  
Wir vermuteten es.  
Jetzt konnte ich es bestätigen.

116  
00:12:04,181 --> 00:12:05,182  
Gern geschehen.

117  
00:12:05,266 --> 00:12:08,769  
Ja? Dann bestätige mal,  
ob das Teil noch fährt, ok?

118  
00:12:09,311 --> 00:12:11,939  
-Parkposition, bitte.  
-Was denn sonst?

119  
00:12:13,023 --> 00:12:15,860  
Mach du dich mal nützlich.

120  
00:12:23,534 --> 00:12:24,535  
Geht nicht.

121  
00:12:24,910 --> 00:12:26,412  
Noch mal.

122  
00:12:28,205 --> 00:12:29,248  
Scheiße.

123  
00:12:34,795 --> 00:12:36,338  
Hey.

124  
00:12:37,047 --> 00:12:39,216  
-Stopp.  
-Fresse, Smirnoff.

125  
00:12:41,218 --> 00:12:42,762  
Hörst du mich nicht?

126  
00:12:42,845 --> 00:12:44,847

Du sollst die Fresse halten...

127

00:12:46,056 --> 00:12:47,016  
Scheiße!

128

00:12:47,099 --> 00:12:48,267  
Oh Gott.

129

00:12:56,192 --> 00:12:57,026  
Stopp.

130

00:12:59,487 --> 00:13:02,031  
Dieser Freund von dir  
lebt doch in Illinois.

131

00:13:02,114 --> 00:13:04,492  
Kein Freund. Eher ein Bekannter.

132

00:13:04,867 --> 00:13:06,744  
-Na gut...  
-Hey.

133

00:13:06,827 --> 00:13:09,288  
-Komm schon.  
-Locker.

134

00:13:09,747 --> 00:13:13,751  
Ok, dieser Bekannte lebt in Illinois?

135

00:13:13,834 --> 00:13:14,710  
-Korrekt?  
-Ja.

136

00:13:14,794 --> 00:13:18,756  
-Laufen wir jetzt nach Illinois?  
-Klar, wir laufen nach Illinois.

137

00:13:18,839 --> 00:13:22,551  
Bis Freitagabend müssten wir da sein.  
Hoffentlich passt es dir.

138

00:13:22,635 --> 00:13:26,138

-Meine Güte, wir laufen nicht hin.  
-Was tun wir dann?

139

00:13:26,222 --> 00:13:29,350  
Keine Ahnung, ok? Ich überlege mir was.

140

00:13:29,433 --> 00:13:32,645  
Gibt es in Indiana keinen,  
der Russisch spricht...

141

00:13:32,728 --> 00:13:34,480  
Ich bin ganz Ohr, Joyce.

142

00:13:34,605 --> 00:13:36,398  
Ich bin ganz Ohr.

143

00:13:37,358 --> 00:13:40,069  
Ist ja gut. Ich meine ja nur...

144

00:13:56,836 --> 00:13:58,170  
Ich habe ihn gefunden.

145

00:13:58,963 --> 00:13:59,880  
Wo ist er?

146

00:14:01,298 --> 00:14:02,341  
Wald.

147

00:14:03,092 --> 00:14:06,011  
-Wald?  
-Wills Mom ist bei ihm.

148

00:14:06,554 --> 00:14:07,680  
Meine Mom?

149

00:14:08,347 --> 00:14:09,515  
Was tun sie?

150

00:14:09,598 --> 00:14:11,392  
Ill... annoi.

151

00:14:12,434 --> 00:14:14,603  
Sie laufen nach Ill-annoi.

152

00:14:14,687 --> 00:14:15,521  
Mike!

153

00:14:15,604 --> 00:14:17,731  
-Frühstück!  
-Nicht jetzt, Mom!

154

00:14:18,274 --> 00:14:22,152  
Illinois? Der Bundesstaat?  
Der Bundesstaat Illinois?

155

00:14:23,445 --> 00:14:24,655  
Ill-annoi.

156

00:14:34,582 --> 00:14:35,791  
Tut es noch weh?

157

00:14:36,876 --> 00:14:38,377  
Nur beim Reden.

158

00:14:39,044 --> 00:14:40,921  
Zum Glück bist du nicht Mike.

159

00:14:42,381 --> 00:14:44,216  
Dann hättest du Dauerschmerzen.

160

00:14:45,593 --> 00:14:49,096  
Da ist was faul. Den Sommer über  
sitzt Hopper mir im Nacken,

161

00:14:49,179 --> 00:14:51,807  
nun wandert er  
mit Wills Mom nach Illinois?

162

00:14:51,891 --> 00:14:55,311  
Und Dustin ist unauffindbar.  
Das kann kein Zufall sein.

163

00:14:55,394 --> 00:14:56,437

Ja, und?

164

00:14:56,520 --> 00:14:58,731  
Sie sind nicht hier, Punkt.

165

00:14:58,814 --> 00:15:01,734  
-Wir sind gefragt.  
-Um was genau zu tun?

166

00:15:01,817 --> 00:15:05,195  
-Billy finden und aufhalten.  
-Ok, ja, echt netter Gedanke,

167

00:15:05,279 --> 00:15:08,616  
selbst wenn Elfi ihn findet,  
wenn überhaupt, was dann?

168

00:15:08,699 --> 00:15:11,410  
Wir rösten ihn,  
sodass er nicht mehr flieht.

169

00:15:11,493 --> 00:15:13,245  
-Ok, und dann?  
-Sieg für uns.

170

00:15:13,329 --> 00:15:16,874  
Nein, genau das ist das Problem.  
Das ist kein Sieg für uns.

171

00:15:16,957 --> 00:15:19,627  
Der Gedankenschinder  
kam nach Will auch zurück.

172

00:15:19,710 --> 00:15:22,546  
Wir müssen den Gedankenschinder aufhalten,  
nicht Billy.

173

00:15:22,630 --> 00:15:24,465  
-Wie denn?  
-Keine Ahnung.

174

00:15:24,548 --> 00:15:25,674  
Vielleicht weiß Elfi es.



175

00:15:29,595 --> 00:15:31,096  
Was tun sie noch da drin?

176

00:15:33,098 --> 00:15:36,435  
Keine Ahnung.  
Mädels hängen gerne auf Toiletten ab.

177

00:15:37,394 --> 00:15:38,479  
Warum?

178

00:15:39,146 --> 00:15:40,481  
Keinen Schimmer.

179

00:15:40,564 --> 00:15:43,317  
-Sie tun sich gegen mich zusammen.  
-Das sorgt dich?

180

00:15:43,400 --> 00:15:45,778  
Eine Nebensorge, keine Hauptsorge.

181

00:15:45,861 --> 00:15:47,112  
Es war doch vorbei.

182

00:15:47,196 --> 00:15:49,365  
Nicht vorbei, ok? Beziehungspause.

183

00:15:49,448 --> 00:15:50,991  
Sie servierte dich ab.

184

00:15:51,075 --> 00:15:53,202  
-Das ist keine Pause.  
-Genau.

185

00:15:53,494 --> 00:15:57,164  
Ist euch bewusst,  
dass wir hier alles hören können?

186

00:15:59,083 --> 00:16:01,502  
Das ist ein Komplott. Sagte ich doch.

187

00:16:02,544 --> 00:16:03,712  
Nicht jetzt, Mom!

188

00:16:03,796 --> 00:16:05,464  
Mike, mach die Tür auf.

189

00:16:11,011 --> 00:16:13,013  
...Code Rot. Ist da jemand?

190

00:16:13,097 --> 00:16:15,683  
Code Rot, ich wiederhole, Code Rot.

191

00:16:15,766 --> 00:16:19,144  
Code Rot, ich wiederhole, Code Rot.  
Hört mich jemand?

192

00:16:19,228 --> 00:16:22,147  
Unschuldige Kinder  
in der Starcourt Mall gefangen.

193

00:16:22,231 --> 00:16:25,234  
Die Rote Armee infiltrierte Hawkins.  
Findet man uns,

194

00:16:25,317 --> 00:16:27,611  
-werden wir zu Tode gefoltert.  
-Hey.

195

00:16:28,112 --> 00:16:30,364  
Mach langsam. Denk an die Batterie.

196

00:16:30,447 --> 00:16:32,032  
-Die Mall ist auf.  
-Und?

197

00:16:32,116 --> 00:16:33,575  
Jemand in Reichweite?

198

00:16:33,659 --> 00:16:37,496  
Meinst du, Petey, der Mall-Bulle,  
seilt sich ab und rettet alle?

199

00:16:37,579 --> 00:16:41,166  
Ok, wieso bist du so mies drauf  
nach einer Nacht mit Robin?

200

00:16:42,001 --> 00:16:43,002  
Meine Güte.

201

00:16:43,085 --> 00:16:45,337  
Hör auf mit deinem blöden Wunschtraum.

202

00:16:45,421 --> 00:16:46,880  
Ihr habt nur geredet.

203

00:16:46,964 --> 00:16:50,759  
Wir suchten nach einem Ausweg,  
während die Kinderchen schliefen.

204

00:16:51,010 --> 00:16:52,177  
Nach acht Stunden

205

00:16:52,594 --> 00:16:54,555  
sind wir keinen Schritt weiter,

206

00:16:54,638 --> 00:16:57,474  
und vielleicht bin ich deswegen minimal...

207

00:16:57,725 --> 00:16:59,059  
...mies drauf.

208

00:16:59,476 --> 00:17:00,436  
Was tust du?

209

00:17:02,146 --> 00:17:04,565  
Wonach sieht es aus? Pinkeln. Guck weg.

210

00:17:04,690 --> 00:17:05,858  
Guck woandershin!

211

00:17:13,490 --> 00:17:16,160  
Richte deinen Strahl anders aus, bitte.

212

00:17:23,459 --> 00:17:26,754  
Hey, vorsichtig!  
Keiner weiß, was das ist.

213  
00:17:26,837 --> 00:17:29,840  
-Genau. Es könnte nützlich sein.  
-Inwiefern?

214  
00:17:29,923 --> 00:17:32,176  
Ohne Essen überleben wir eine Weile,

215  
00:17:32,259 --> 00:17:35,387  
aber ohne Wasser  
stirbt der menschliche Körper.

216  
00:17:35,471 --> 00:17:39,600  
Ich sage es dir nur ungern,  
aber das ist kein Wasser.

217  
00:17:39,683 --> 00:17:41,101  
Aber eine Flüssigkeit,

218  
00:17:41,185 --> 00:17:45,522  
und bevor ich hier verdurste,  
trinke ich den Scheiß.

219  
00:17:54,531 --> 00:17:55,491  
Da kommt jemand.

220  
00:18:21,225 --> 00:18:22,267  
Riechst du das?

221  
00:18:22,810 --> 00:18:23,811  
Was?

222  
00:18:25,062 --> 00:18:26,188  
Pisse.

223  
00:19:00,472 --> 00:19:01,390  
Los.

224  
00:19:02,891 --> 00:19:04,685

-Schneller.  
-Mache ich ja!

225  
00:19:06,353 --> 00:19:08,605  
Henderson. Schneller!

226  
00:19:19,199 --> 00:19:20,701  
Meine Fresse.

227  
00:19:23,871 --> 00:19:25,539  
Willst du das immer noch trinken?

228  
00:19:27,666 --> 00:19:29,751  
Verdammter Mist.

229  
00:19:32,337 --> 00:19:33,338  
Nun ja...

230  
00:19:33,797 --> 00:19:38,218  
...hoffentlich seid ihr fit.  
Damit meine ich dich, Pummelchen.

231  
00:19:41,263 --> 00:19:42,264  
Kommt schon.

232  
00:19:43,765 --> 00:19:44,725  
Wieso ich?

233  
00:19:49,396 --> 00:19:53,233  
Es war absolut identisch mit dem,  
was Will letztes Jahr widerfuhr.

234  
00:19:53,317 --> 00:19:55,861  
Und hier, die Körpertemperaturen.

235  
00:19:55,944 --> 00:19:56,987  
35,5 GRAD CELSIUS

236  
00:19:57,613 --> 00:19:58,822  
Er mag es kalt.

237

00:19:59,198 --> 00:20:01,825  
Ok, diese verrückte Alte,  
die Dünger isst...

238

00:20:01,909 --> 00:20:03,577  
-Mrs. Driscoll.  
-Ja.

239

00:20:03,660 --> 00:20:05,412  
-Wann war der Anfall?  
-Gestern Abend.

240

00:20:05,495 --> 00:20:06,872  
Die Uhrzeit?

241

00:20:06,955 --> 00:20:08,957  
-Gegen neun.  
-Und du rufst morgens an?

242

00:20:09,416 --> 00:20:11,084  
Ich wartete auf Ergebnisse.

243

00:20:11,168 --> 00:20:12,252  
Du warst nicht da?

244

00:20:12,336 --> 00:20:13,629  
Ich bin jetzt hier.

245

00:20:13,712 --> 00:20:14,588  
Halleluja!

246

00:20:16,298 --> 00:20:18,926  
Wann war euer Sauna-Test?

247

00:20:19,009 --> 00:20:20,052  
Gegen neun.

248

00:20:20,469 --> 00:20:24,681  
-Das beweist es, meine Theorie.  
-Sie ist infiziert, wie Billy.

249

00:20:24,765 --> 00:20:27,100

-Infiziert?  
-Das tut der Gedankenschinder.

250  
00:20:27,184 --> 00:20:28,185  
Den Verstand.

251  
00:20:28,268 --> 00:20:30,479  
Und dann wird man zu ihm.

252  
00:20:30,562 --> 00:20:33,148  
-Zwei Infizierte...  
-Dann gibt es noch mehr.

253  
00:20:33,482 --> 00:20:34,316  
Heather.

254  
00:20:35,943 --> 00:20:37,694  
Billy tat etwas mit ihr.

255  
00:20:39,655 --> 00:20:40,822  
Sie hatte Angst.

256  
00:20:41,698 --> 00:20:42,783  
Sie hat geschrien.

257  
00:20:44,159 --> 00:20:45,452  
Böses Schreien.

258  
00:20:45,535 --> 00:20:46,954  
-Was ist gutes?  
-Laut Max...

259  
00:20:47,037 --> 00:20:49,957  
-Egal.  
-Ich bin verwirrt. Wer ist Heather?

260  
00:20:50,040 --> 00:20:52,542  
-Rettungsschwimmerin.  
-Heather Holloway?

261  
00:20:53,835 --> 00:20:54,670  
Tom.

262

00:21:03,053 --> 00:21:05,722

-Echt jetzt?

-Willkommen in meiner Welt.

263

00:21:08,100 --> 00:21:08,934

Anschnallen.

264

00:22:03,405 --> 00:22:06,033

-Oh Gott. Komm mir nicht zu nah.

-Was?

265

00:22:06,116 --> 00:22:08,535

Komm nicht zu nah. Du stinkst.

266

00:22:09,828 --> 00:22:11,538

Schon kapiert, du bist sauer.

267

00:22:12,205 --> 00:22:13,915

Weil ich das Auto hochjagte?

268

00:22:13,999 --> 00:22:15,250

Ja, mit mir drin.

269

00:22:15,459 --> 00:22:17,711

Nun, kurze Erinnerungsauffrischung.

270

00:22:17,794 --> 00:22:20,130

-Ich bin kein Mechaniker.

-Eindeutig.

271

00:22:20,213 --> 00:22:24,343

-Du hättest auf Alexei hören sollen.

-Ja, klar. Dein neuer Freund, was?

272

00:22:24,426 --> 00:22:27,763

Ja. Jeder Mann, mit dem ich rede,  
muss mein Freund sein.

273

00:22:27,846 --> 00:22:30,057

Er hat was

von einem russischen Scott Clarke.



274

00:22:30,140 --> 00:22:31,183  
Das schon wieder.

275

00:22:31,266 --> 00:22:34,478  
Wie wäre ein Date? Bei Enzo's vielleicht?

276

00:22:35,729 --> 00:22:37,314  
-Was?  
-Er haut ab.

277

00:22:40,567 --> 00:22:41,735  
Oh, Hurensohn!

278

00:22:43,820 --> 00:22:45,155  
Hey! Smirnoff!

279

00:22:45,864 --> 00:22:49,659  
Komm zurück! Hey, komm her!

280

00:23:16,978 --> 00:23:18,397  
Bezahlt ihr die auch?

281

00:23:33,662 --> 00:23:36,039  
Sind Sie eine Art Kopfgeldjäger?

282

00:23:36,373 --> 00:23:37,207  
Ich bin Bulle.

283

00:23:38,458 --> 00:23:39,584  
Undercover-Einsatz.

284

00:23:49,302 --> 00:23:50,971  
Hey, Karen, hier ist Joyce.

285

00:23:51,054 --> 00:23:52,889  
Ich wollte nach Will fragen.

286

00:23:54,099 --> 00:23:55,350  
Im Kino?

287

00:23:57,018 --> 00:23:59,020  
Halt ja die Klappe, ok?

288

00:24:03,066 --> 00:24:05,777  
Ok, rein mit dir. Los, steig ein.

289

00:24:05,861 --> 00:24:07,028  
-Hey!  
-Hey!

290

00:24:07,112 --> 00:24:08,822  
Selbst "hey".

291

00:24:08,905 --> 00:24:11,199  
Polizeinotfall, ok?

292

00:24:12,742 --> 00:24:14,369  
Ich beschlagnahme Ihr Auto.

293

00:24:14,911 --> 00:24:15,829  
Was?

294

00:24:15,912 --> 00:24:17,581  
Solange es...

295

00:24:18,206 --> 00:24:19,458  
Wie heißen Sie, Sir?

296

00:24:19,541 --> 00:24:21,001  
-Todd.  
-Todd?

297

00:24:21,084 --> 00:24:22,252  
-Ja.  
-Todd.

298

00:24:22,335 --> 00:24:23,920  
-Todd.  
-Todd...

299

00:24:24,921 --> 00:24:25,797

...aufgepasst.

300

00:24:26,298 --> 00:24:29,134  
Dieser Mann hier,  
man sieht es ihm nicht an,

301

00:24:29,426 --> 00:24:33,096  
aber er ist einer  
der gefährlichsten Männer weltweit.

302

00:24:34,598 --> 00:24:35,807  
Er hat...

303

00:24:37,267 --> 00:24:39,311  
-...viele Kinder ermordet.  
-Was?

304

00:24:39,394 --> 00:24:42,063  
Krasser Psycho.  
Ich verfolgte ihn in zwei Staaten.

305

00:24:42,147 --> 00:24:43,273  
Hey, was ist los?

306

00:24:43,356 --> 00:24:44,900  
Ah, Detective Byers.

307

00:24:45,942 --> 00:24:47,194  
Das ist Todd.

308

00:24:47,861 --> 00:24:52,157  
Er leiht uns sein Fahrzeug zum Transport  
unseres gefährlichen Verbrechers.

309

00:24:52,240 --> 00:24:56,286  
-Oh, ja, echt gefährlicher... Fälscher.  
-Ja.

310

00:24:56,828 --> 00:24:57,704  
Kindsmörderer.

311

00:24:57,787 --> 00:24:59,706

-Kindsmörder?  
-Wir müssen los.

312  
00:24:59,789 --> 00:25:00,957  
Wo kriege ich mein Auto?

313  
00:25:01,041 --> 00:25:03,126  
-Revier anrufen.  
-Welches Revier?

314  
00:25:03,460 --> 00:25:05,420  
Der Sound gefällt mir, Todd.

315  
00:25:05,504 --> 00:25:06,505  
Welches Revier?

316  
00:25:06,588 --> 00:25:08,256  
Sie handeln richtig.

317  
00:25:10,425 --> 00:25:12,302  
Hey, was... Hey!

318  
00:25:14,137 --> 00:25:15,138  
Alter!

319  
00:25:19,309 --> 00:25:23,396  
Ihr müsst zugeben, das ist  
ein Ingenieur-Meisterwerk. Beeindruckend.

320  
00:25:23,480 --> 00:25:25,482  
Wie bitte? Es ist eine Feuerfalle.

321  
00:25:25,565 --> 00:25:29,236  
Keine Treppen, kein Ausgang,  
nur ein Aufzug in die Hölle.

322  
00:25:29,319 --> 00:25:32,614  
Sie sind Rote.  
Ohne Kohle machen sie Abstriche.

323  
00:25:32,697 --> 00:25:36,409  
Man sollte fairerweise sagen, dass es

kaum als Fußgängertunnel gedacht war.

324

00:25:36,493 --> 00:25:39,663

Sie bauten das perfekte System  
für den Gütertransport.

325

00:25:39,746 --> 00:25:44,376

-Es wird wie alles an die Mall geliefert.  
-Dann ab auf die Laster, das war's.

326

00:25:44,459 --> 00:25:48,171

Ob sie die Mall nur bauten,  
um das grüne Gift zu transportieren?

327

00:25:48,255 --> 00:25:52,968

Das ist sicher kein langweiliges Gift.  
Es muss wertvoller sein, wie Promethium.

328

00:25:53,051 --> 00:25:54,344

Was ist das?

329

00:25:54,427 --> 00:25:57,681

Damit stellte  
Victor Stones Dad Cyborgs her.

330

00:25:57,973 --> 00:26:00,850

Ihr seid solche Nerds, mir wird übel.

331

00:26:00,934 --> 00:26:03,687

Nein, ich bin außen vor.  
Ich bin kein Nerd, ok?

332

00:26:03,770 --> 00:26:07,524

Wieso so empfindlich? Angst,  
dass eine Zehnjährige dich uncool findet?

333

00:26:07,607 --> 00:26:10,235

Nein, ich weiß nur nichts über Prometheus.

334

00:26:10,318 --> 00:26:11,152

Promethium.

335

00:26:11,236 --> 00:26:14,739  
Prometheus ist ein griechischer Mythos,  
egal. Ich denke nur,

336

00:26:14,823 --> 00:26:16,825  
dass man damit etwas herstellt.

337

00:26:16,908 --> 00:26:18,159  
Oder antreibt.

338

00:26:18,243 --> 00:26:20,120  
-Eine Atomwaffe.  
-Genau.

339

00:26:20,203 --> 00:26:22,289  
Und wir latschen hin. Super.

340

00:26:22,372 --> 00:26:24,708  
-Echt super.  
-Aber wenn sie was bauen,

341

00:26:24,791 --> 00:26:25,834  
wieso hier?

342

00:26:25,917 --> 00:26:29,296  
In Hawkins? Im Ernst? Ausgerechnet?

343

00:26:29,379 --> 00:26:32,757  
Wir sind nur eine Pinkelpause  
auf dem Weg nach Disneyland,

344

00:26:32,841 --> 00:26:34,926  
aber das könnte es sein. Unsere...

345

00:26:35,010 --> 00:26:36,469  
-Ob die Russen es wissen?  
-Das...

346

00:26:36,553 --> 00:26:38,847  
-Möglich.  
-Also eine Verbindung?

347

00:26:38,930 --> 00:26:40,056  
-Möglich.  
-Wie?

348  
00:26:40,348 --> 00:26:41,600  
Keine Ahnung, aber...

349  
00:26:41,975 --> 00:26:43,059  
Möglich.

350  
00:26:43,351 --> 00:26:45,895  
Möchtet ihr der Klasse etwas mitteilen?

351  
00:26:50,650 --> 00:26:51,484  
Walkie-Talkie.

352  
00:26:59,367 --> 00:27:02,537  
Eine Reise nach China klingt gut.

353  
00:27:02,621 --> 00:27:04,748  
Aber ganz langsam treten.

354  
00:27:05,332 --> 00:27:06,207  
Der Code.

355  
00:27:06,291 --> 00:27:08,627  
-Wo immer der Sender ist...  
-Er ist nah.

356  
00:27:08,710 --> 00:27:12,297  
-Und wir wissen, dass das Signal...  
-Die Oberfläche erreicht.

357  
00:27:13,840 --> 00:27:14,674  
Los.

358  
00:27:48,083 --> 00:27:49,000  
Tom?

359  
00:27:51,086 --> 00:27:52,003  
Heather?

360

00:27:54,089 --> 00:27:55,590  
Gott, es ist eiskalt.

361

00:28:02,389 --> 00:28:03,640  
Riecht ihr das auch?

362

00:28:07,686 --> 00:28:09,354  
Oh Gott.

363

00:28:10,355 --> 00:28:11,690  
Noch mehr Chemikalien.

364

00:28:16,528 --> 00:28:18,071  
Saufen die das Zeug?

365

00:28:18,154 --> 00:28:21,157  
Ja, oder sie hatten eine Mega-Putzattacke.

366

00:28:21,241 --> 00:28:23,827  
Will aß letztes Jahr keine Chemikalien,

367

00:28:23,910 --> 00:28:25,161  
-oder?  
-Nein.

368

00:28:25,537 --> 00:28:29,165  
-Das ist was Neues.  
-Mr. Clarke, fünfte Klasse. Postulat.

369

00:28:29,249 --> 00:28:31,042  
Wieso mischt man Chemikalien?

370

00:28:31,126 --> 00:28:32,794  
Für eine neue Substanz.

371

00:28:32,877 --> 00:28:35,130  
-Wenn sie was herstellen?  
-In sich selbst?

372

00:28:35,213 --> 00:28:37,340  
Kommt schon, wer das trinkt, stirbt.



373

00:28:37,424 --> 00:28:39,008  
Ja, Menschen.

374

00:28:58,278 --> 00:28:59,154  
Blut.

375

00:29:04,117 --> 00:29:07,454  
Gestern hatte Tom ein Pflaster am Kopf.

376

00:29:15,754 --> 00:29:16,796  
Er wurde angegriffen.

377

00:29:16,880 --> 00:29:17,964  
Ruf den...

378

00:29:51,623 --> 00:29:52,749  
Sie fesselten sie.

379

00:29:56,711 --> 00:29:58,338  
Und brachten sie weg.

380

00:30:01,800 --> 00:30:02,759  
Mrs. Driscoll.

381

00:30:03,927 --> 00:30:06,971  
Sie sagte dauernd: "Ich muss zurück."

382

00:30:08,973 --> 00:30:12,435  
Und wenn  
die Infizierung woanders stattfindet?

383

00:30:12,519 --> 00:30:14,521  
Irgendwo muss es angefangen haben.

384

00:30:14,604 --> 00:30:17,607  
-Eine Quelle.  
-Und er wollte nicht, dass ich es sah.

385

00:30:19,442 --> 00:30:22,237  
Finden wir die Quelle,

könnten wir ihn stoppen.

386

00:30:22,320 --> 00:30:26,032

Oder eine Ausbreitung  
und das mit den Chemikalien verhindern.

387

00:30:26,115 --> 00:30:27,492

Wir finden wir den Ort?

388

00:30:27,700 --> 00:30:29,035

Mrs. Driscoll.

389

00:30:30,370 --> 00:30:33,039

Sie will doch unbedingt dorthin zurück.

390

00:30:41,339 --> 00:30:44,801

...dieser Kerl kommt,  
als ich gerade tanke,

391

00:30:44,884 --> 00:30:46,052

und er... Hey!

392

00:30:46,135 --> 00:30:47,637

Provozier mich ja nicht.

393

00:30:54,936 --> 00:30:56,104

Viel los heute?

394

00:30:56,187 --> 00:30:59,440

Kann man wohl sagen.  
Ein Psycho klaute sein Auto.

395

00:30:59,732 --> 00:31:00,733

Was noch?

396

00:31:01,359 --> 00:31:03,278

-Was?  
-Was sahst du noch?

397

00:31:03,361 --> 00:31:04,237

Dieser Psycho.

398

00:31:04,320 --> 00:31:06,322  
Ich sagte den Bullen schon alles.

399

00:31:06,531 --> 00:31:07,657  
Ich bin kein Bulle.

400

00:31:07,740 --> 00:31:08,950  
Ach, echt, Cujo?

401

00:31:10,994 --> 00:31:11,953  
Oh, Scheiße!

402

00:31:13,371 --> 00:31:14,497  
Nicht hingucken.

403

00:31:14,914 --> 00:31:15,915  
Sieh mich an.

404

00:31:17,208 --> 00:31:19,419  
Erzähl mir von diesem Psycho.

405

00:31:29,012 --> 00:31:31,014  
Komm schon. Bewegung.

406

00:31:32,807 --> 00:31:36,728  
-Du meintest doch, der Typ sei Journalist.  
-Ja, war er.

407

00:31:37,270 --> 00:31:38,313  
War?

408

00:31:41,274 --> 00:31:42,525  
In die Kamera gucken.

409

00:31:44,611 --> 00:31:47,113  
Die Kamera, rechts oben.

410

00:31:50,533 --> 00:31:51,951  
Identifizieren Sie sich.

411

00:31:52,243 --> 00:31:55,663  
Jim Hopper, Joyce Byers, Smirnoff.

412  
00:31:55,747 --> 00:31:57,373  
-Alexei.  
-Alexei.

413  
00:31:57,624 --> 00:31:58,625  
Nachname.

414  
00:31:59,250 --> 00:32:00,209  
Keine Ahnung.

415  
00:32:00,418 --> 00:32:01,711  
Familiennamen.

416  
00:32:01,794 --> 00:32:03,796  
Schon klar. Ich kenne ihn nicht.

417  
00:32:03,880 --> 00:32:06,299  
Machen Sie die Scheißtür auf!

418  
00:32:07,175 --> 00:32:08,009  
Hopper.

419  
00:32:08,426 --> 00:32:10,261  
Alles ok. Keine Sorge.

420  
00:32:10,428 --> 00:32:12,597  
Er ist etwas exzentrisch, aber...

421  
00:32:13,139 --> 00:32:14,390  
...total harmlos.

422  
00:32:17,769 --> 00:32:18,728  
Name.

423  
00:32:19,312 --> 00:32:21,105  
Nimm das weg,

424  
00:32:21,397 --> 00:32:23,358

du kahles Ami-Schwein.

425

00:32:24,734 --> 00:32:26,611  
Ich mag kahl sein,

426

00:32:26,861 --> 00:32:30,531  
aber du trägst Handschellen,  
sowjetischer Abschaum.

427

00:32:34,327 --> 00:32:35,244  
Hi, Jim.

428

00:32:40,291 --> 00:32:41,167  
Halt.

429

00:33:00,937 --> 00:33:02,063  
Passen Sie auf!

430

00:33:02,146 --> 00:33:03,523  
Klappe, Abschaum.

431

00:33:03,606 --> 00:33:05,066  
Wie lang noch, ich...

432

00:33:05,149 --> 00:33:07,276  
-Nein.  
-Nein.

433

00:33:07,360 --> 00:33:09,988  
Nein, Sie stellen hier keine Fragen.

434

00:33:10,071 --> 00:33:12,782  
Sie schleppten  
einen Staatsfeind in mein Haus,

435

00:33:12,865 --> 00:33:16,995  
so wie Kinder unachtsam Dreck anschleppen.

436

00:33:17,078 --> 00:33:20,123  
Ich durchsuche ihn, bis ich zufrieden bin.

437

00:33:21,541 --> 00:33:23,835  
Jim. Komm mal.

438  
00:33:23,918 --> 00:33:26,045  
-Los. Wir müssen reden.  
-Ja, was?

439  
00:33:26,462 --> 00:33:28,673  
-Was?  
-Das bringt nichts.

440  
00:33:28,923 --> 00:33:32,135  
-Was meinst du?  
-Er ist wahnsinnig, nicht exzentrisch.

441  
00:33:34,971 --> 00:33:36,764  
-Glashaus, Joyce.  
-Was?

442  
00:33:36,848 --> 00:33:39,684  
-Nicht mit Steinen werfen.  
-Ich bitte dich.

443  
00:33:39,767 --> 00:33:41,477  
-Entschuldigung.  
-Was?

444  
00:33:41,561 --> 00:33:44,689  
Streiten Sie sich woanders, Turteltauben.

445  
00:33:44,772 --> 00:33:47,275  
-Keine Turteltauben.  
-Nein, das ist nicht...

446  
00:33:47,358 --> 00:33:48,484  
Mir total egal.

447  
00:33:48,568 --> 00:33:50,987  
Was ist Ihr Problem?

448  
00:33:51,070 --> 00:33:52,780  
Halten Sie endlich den Mund!

449

00:33:52,864 --> 00:33:55,408  
Nein! Wir hatten einen harten Tag.

450

00:33:55,491 --> 00:33:57,660  
Erst Schüsse, dann eine Explosion,

451

00:33:57,744 --> 00:34:00,705  
dann zig Kilometer in brütender Hitze.

452

00:34:00,788 --> 00:34:02,123  
Wir klauten ein Auto,

453

00:34:02,206 --> 00:34:05,835  
und die ganze Zeit  
ist dieser Psychopath hinter uns her,

454

00:34:05,918 --> 00:34:08,379  
nur damit wir ihn herbringen konnten.

455

00:34:08,463 --> 00:34:11,799  
Denn anscheinend  
können nur Sie etwas Russisch,

456

00:34:11,883 --> 00:34:13,051  
was ich bezweifle.

457

00:34:13,134 --> 00:34:16,679  
Aber egal, denn nun sind wir leider hier.

458

00:34:16,763 --> 00:34:19,307  
Also legen Sie endlich das Teil weg,

459

00:34:19,390 --> 00:34:22,977  
lassen Sie die Arsch-Masche,  
und fragen Sie ihn, was er tut,

460

00:34:23,061 --> 00:34:26,022  
dass meine Magneten  
vom Kühlschrank abfallen!

461

00:34:28,900 --> 00:34:29,942

Bitte.

462

00:34:45,333 --> 00:34:46,375  
Ok, sicher.

463

00:34:46,459 --> 00:34:47,710  
Sicher, kommt schon.

464

00:34:47,960 --> 00:34:49,128  
Ok, das war knapp.

465

00:34:49,212 --> 00:34:50,838  
-Zu knapp.  
-Locker.

466

00:34:51,214 --> 00:34:53,841  
Ok? Entspannt euch. Keiner sah...

467

00:35:05,686 --> 00:35:06,938  
Scheiße.

468

00:35:07,271 --> 00:35:08,439  
Meine Güte!

469

00:35:08,523 --> 00:35:10,525  
-Die rote Flut.  
-Ich sah es.

470

00:35:10,608 --> 00:35:12,777  
-Erster Stock, Nordwest.  
-Was?

471

00:35:12,860 --> 00:35:15,238  
-Das Rechenzentrum.  
-Echt jetzt?

472

00:35:15,321 --> 00:35:16,155  
Ja.

473

00:35:16,239 --> 00:35:19,450  
-Ganz sicher?  
-Ja. Die Tür stand kurz offen,



474

00:35:19,867 --> 00:35:22,537  
und ich sah Lichter  
und Maschinen und so Zeug.

475

00:35:22,620 --> 00:35:26,415  
-Das könnte alles Mögliche sein.  
-Das Risiko gehe ich ein.

476

00:35:38,094 --> 00:35:41,264  
Ok. Wir bewegen uns schnell  
und unauffällig.

477

00:35:41,347 --> 00:35:42,807  
-Ok?  
-Ok.

478

00:35:53,401 --> 00:35:54,277  
Los!

479

00:36:00,074 --> 00:36:00,908  
Kommt schon!

480

00:36:19,177 --> 00:36:20,136  
Langsam treten.

481

00:36:21,179 --> 00:36:22,346  
Langsam treten.

482

00:36:22,722 --> 00:36:23,764  
Wer seid ihr?

483

00:36:23,848 --> 00:36:26,684  
Silberkatze.

484

00:36:27,059 --> 00:36:28,311  
Ich verstehe nicht.

485

00:36:30,563 --> 00:36:31,480  
China?

486

00:36:50,583 --> 00:36:51,417  
Alter!

487  
00:36:52,460 --> 00:36:53,336  
Geschafft!

488  
00:36:54,128 --> 00:36:55,254  
Dein erster Sieg!

489  
00:37:02,303 --> 00:37:04,388  
-Was tust du?  
-Das Ticket in die Freiheit.

490  
00:37:04,472 --> 00:37:06,182  
Du willst zurücklaufen?

491  
00:37:06,265 --> 00:37:08,809  
Wir können gern bleiben, Picknick machen.

492  
00:37:08,893 --> 00:37:11,312  
Picknick? Wir wollten das Funkgerät.

493  
00:37:11,395 --> 00:37:15,608  
Der Plan ist besser. Hätte ich das  
mit Steve gewusst, wäre unser Plan...

494  
00:37:20,655 --> 00:37:21,864  
-...aber...  
-Leute.

495  
00:37:22,907 --> 00:37:24,367  
Da oben ist was.

496  
00:37:28,246 --> 00:37:29,080  
Los.

497  
00:37:38,381 --> 00:37:39,465  
Meine Fresse.

498  
00:38:27,179 --> 00:38:28,639  
Das ist nicht gemein.

499

00:38:28,723 --> 00:38:31,809  
Nur ehrlich. Sie findet es nicht raus.

500

00:38:32,393 --> 00:38:35,771  
Nur du weißt es... Hey, Entschuldigung!

501

00:38:35,896 --> 00:38:37,273  
Wo wollt ihr denn hin?

502

00:38:39,525 --> 00:38:42,028  
Ich wollte meine Oma noch mal besuchen.

503

00:38:42,111 --> 00:38:43,321  
Und das...

504

00:38:43,612 --> 00:38:45,448  
...das ist meine Familie.

505

00:38:46,532 --> 00:38:48,367  
-Entfernte.  
-Mir egal.

506

00:38:48,451 --> 00:38:51,162  
Maximal zwei Besucher,  
das ist die Vorschrift.

507

00:38:51,412 --> 00:38:52,538  
-Ja, aber...  
-Zwei.

508

00:38:53,414 --> 00:38:56,792  
Die Kleine ist verrückt.  
Schleppt einen ganzen Zoo an.

509

00:39:07,553 --> 00:39:08,387  
Weißt du,

510

00:39:09,096 --> 00:39:11,223  
die Dinge, die ich gestern sagte...

511

00:39:12,683 --> 00:39:14,060

Ich meinte es nicht so.

512

00:39:15,478 --> 00:39:17,855

-Ich weiß.

-Du bist nicht wie die Ärsche.

513

00:39:18,689 --> 00:39:21,734

Ganz und gar nicht. Dachte ich nie. Ich...

514

00:39:22,485 --> 00:39:24,278

-Ich war...

-Wütend?

515

00:39:25,404 --> 00:39:30,618

Was ich noch nicht begreife.

Ich hatte völlig, gänzlich,

516

00:39:30,993 --> 00:39:32,745

demütigend...

517

00:39:34,163 --> 00:39:35,039

...unrecht.

518

00:39:37,124 --> 00:39:38,834

Bild dir jetzt ja nichts ein.

519

00:39:39,126 --> 00:39:40,002

Nein.

520

00:39:41,754 --> 00:39:45,091

Ich freue mich darauf,  
dass du mich nie mehr anzweifelst.

521

00:39:58,687 --> 00:40:00,398

Komm schon, Drecksteil!

522

00:40:13,661 --> 00:40:14,495

Danke.

523

00:40:20,668 --> 00:40:23,129

Alter, ich denke, das war es.

524

00:40:24,004 --> 00:40:25,005  
Das war was?

525

00:40:26,298 --> 00:40:27,591  
Der Ölzweig.

526

00:40:29,009 --> 00:40:30,010  
Der was?

527

00:40:31,637 --> 00:40:34,723  
Oh mein Gott.  
Du bist ein hoffnungsloser Fall.

528

00:40:36,183 --> 00:40:37,017  
Ok,

529

00:40:37,393 --> 00:40:38,978  
ich lenke Max ab,

530

00:40:39,061 --> 00:40:40,438  
das ist deine Chance.

531

00:40:40,521 --> 00:40:43,524  
Dann sprich mit ihr. Ok?

532

00:41:17,766 --> 00:41:18,809  
Wo ist sie?

533

00:41:20,394 --> 00:41:21,395  
Keine Ahnung.

534

00:41:22,229 --> 00:41:24,857  
-Ist das das richtige Zimmer?  
-Ja.

535

00:41:25,941 --> 00:41:27,276  
Sie ist ab nach Hause.

536

00:41:32,990 --> 00:41:34,950  
Wir hofften, du kommst wieder.

537  
00:41:38,037 --> 00:41:39,288  
Wessen Blut ist das?

538  
00:41:39,580 --> 00:41:43,000  
Tom, was Sie auch taten,  
das waren nicht Sie.

539  
00:41:43,417 --> 00:41:44,752  
Er zwingt Sie dazu.

540  
00:41:46,754 --> 00:41:47,755  
Lauf!

541  
00:41:51,175 --> 00:41:52,051  
Autsch.

542  
00:41:54,220 --> 00:41:55,596  
Weg hier!

543  
00:42:00,059 --> 00:42:00,976  
Komm schon!

544  
00:42:03,145 --> 00:42:04,647  
Ja!

545  
00:42:04,730 --> 00:42:07,191  
-Zwei hintereinander.  
-Das war gut.

546  
00:42:09,568 --> 00:42:12,404  
-Ich bin ein guter Werfer.  
-Ich ein guter Fänger.

547  
00:42:12,655 --> 00:42:14,448  
-Jetzt drei.  
-Hey.

548  
00:42:18,118 --> 00:42:18,994  
Hi.

549  
00:42:19,912 --> 00:42:23,082

Mag deine Spezies M&M's?

550

00:42:34,843 --> 00:42:36,637  
Dein neuer Look ist echt cool.

551

00:42:37,680 --> 00:42:38,681  
Danke.

552

00:42:48,857 --> 00:42:49,775  
Weiter!

553

00:42:52,444 --> 00:42:53,654  
Da lang.

554

00:43:03,914 --> 00:43:04,832  
Nancy.

555

00:43:05,583 --> 00:43:07,418  
Hallo?

556

00:43:07,501 --> 00:43:08,377  
Hier.

557

00:43:15,593 --> 00:43:16,427  
Es klingelt.

558

00:43:16,677 --> 00:43:18,887  
Ihr Kuchen ist mir egal.

559

00:43:18,971 --> 00:43:21,223  
In mein Haus kommt sie nicht.

560

00:43:21,307 --> 00:43:22,600  
Gehen Sie schon ran!

561

00:43:23,726 --> 00:43:24,893  
Nancy?

562

00:43:28,564 --> 00:43:29,565  
Hallöchen.

563  
00:43:36,405 --> 00:43:38,032  
Ich bin wegen dir hier.

564  
00:43:43,787 --> 00:43:44,830  
Nein!

565  
00:43:56,258 --> 00:43:57,134  
Jonathan!

566  
00:44:17,321 --> 00:44:18,405  
Blöde Schlampe.

567  
00:44:20,074 --> 00:44:20,908  
Hau ab!

568  
00:44:26,413 --> 00:44:28,248  
Hilfe!

569  
00:44:32,252 --> 00:44:33,295  
Ist hier jemand?

570  
00:44:34,046 --> 00:44:35,297  
Nancy.

571  
00:44:36,674 --> 00:44:37,758  
Nancy.

572  
00:44:51,480 --> 00:44:52,815  
Wo willst du denn hin?

573  
00:45:19,383 --> 00:45:20,509  
Juhu.

574  
00:45:21,343 --> 00:45:24,430  
Nancy Drew, wo bist du?

575  
00:45:41,822 --> 00:45:43,157  
Nancy.

576  
00:45:56,795 --> 00:45:57,963



Marco.

577

00:46:01,550 --> 00:46:03,343

-Marco.

-Polo!

578

00:46:25,240 --> 00:46:28,118

Fahr... zur... Hölle!